

INSTRUCTIONS FOR USE



 EN English

 ES Español

 NL Nederlands

 DE Deutsch

 FR French

 IT Italiano

INSTRUCTIONS FOR USE

*AquaCast Products are not
made with natural rubber latex*

Instructions for Use

AquaCast® Waterproof Cast Liner

Description:

AquaCast Liner is a waterproof, breathable cast liner containing billions of tiny pores that are much larger than moisture vapor molecules but much smaller than liquid water droplets. When used underneath a fiberglass cast, the patient is able to immerse the cast in water without concern. When exposed to liquids, the liner remains dry while the patients' skin gets wet. Most of the water will drain quickly out of the cast openings. The patients' body heat will warm the remaining water into vapor, causing it to pass through the liner and the casting tape.

Indications:

AquaCast Liners are designed for orthopaedic use during cast application, including casting for fractures, sprains, strains, splinting or bracing, orthotic/prosthetic and serial casting.

Notice:

After application, the toes or fingers may temporarily appear blue or discolored. This is normal as the extremity adjusts to the casting tape and the cast. The extremity will typically acclimate within 10-15 minutes and the toes and fingers should return to their normal color.

Precautions:

- If the patient is expected to wet the AquaCast Liner, use a rigid immobilizing material that does not break down in water such as fiberglass casting tapes and nonabsorbent splints.
- Do not use standard padding, stockinettes, or other cotton materials with AquaCast Liners.
- AquaCast Liner is not to be used on open wounds or sores. These conditions require increased caution on the part of the physician, cast technician and patient.
- Please do not put oils, lotions, powders, sand, dirt, grease, non-prescribed soaps or solvents into the cast. These contaminants need to be washed out immediately and as thoroughly as possible.
- Patients will experience normal itching and discomfort in any cast. They should not insert foreign objects into the cast – this can lead to skin problems. Some patients may experience skin irritation, rashes, maceration, odor, blister and general discomfort.
- Patients should not engage in activities that could lead to damage of the casted area.
- AquaCast® Liners are not made of cotton so extra care should be taken while removing the cast. SawStop® Cast Removal Aid material or a Saw Stop® Zip Stick should always be used during cast removal in order to minimize risk of injury.
- AquaCast Liners are not sterile and should not be sterilized.

Application of AquaCast Liners

1. Wrap the AquaCast Liner around the extremity using a spiral motion. Start at the distal end of the extremity initially, and wrap proximally. Overlap each circumferential layer by 50%. Be sure that the adhesive side of the liner is facing away from the patient's skin. Do not wrap the liner too tight.
2. Additional wrap layers are acceptable but will increase drying time. Wrinkles are expected. Do not attempt to remove wrinkles unless it will create an abrasion issue with the skin. Extend the liner ½" beyond the expected edge of the casting tape if no cuff is desired. Extend it 1" for a cuff.

3. Strips of folded AquaCast liner can be used around the thumb and hand webbing for additional padding if deemed necessary. Additional cast liner can also be placed over bony prominences of the elbow or ankle. If additional layers of cast liner are used, the adhesive side should be matched to adhesive side for ease of application.
4. Cuffing: After leaving 1" of extra cast liner for a cuff, make two cuts each 1" long on opposite sides of the extremity and fold these over. Secure with casting tape, leaving 1/2" of cast liner exposed. If cuffing is not desired, place a folded over piece of liner at each end of the cast to serve in place of the cuff. The fold should be 3/4".

Application of AquaCast® Form Fit Liner

1. AquaCast Form Fit liners are suitable for either the right or left arm. Place thumb through hole, with adhesive tabs away from skin. Use scissors to further trim the thumb hole as necessary.
2. Start fitting by removing paper from adhesive backing on the middle tab.
3. Wrap the liner around wrist snugly and adhere to tab. The AquaCast® Form Fit Liner will now stay in place.
4. Remove paper from adhesive backing on proximal tab, snug the liner around forearm and secure in place.
5. Next, remove the paper from adhesive backing on distal tab, snug the liner around hand and secure in place.
6. Excess material can be removed by cutting along the edge of the tabs.
7. Use additional AquaCast Liner roll material over bony prominences if needed.
8. To form cuffs, fold the liner back on itself at cast ends, and secure with fiberglass tape.

Patient Instructions:

Please provide patient with the AquaCast® Liner Cast Care brochure.

- Patients may use a mild soap followed by a thorough rinsing of the inside of the cast with a forceful stream of clean water.
- Patients should not insert foreign objects into their casts or allow contaminants such as oils, lotions, powders, sand, dirt, grease, soaps or solvents to enter the cast. If these contaminants do enter the cast, they need to be washed out immediately and thoroughly. The patient should consult their doctor if irritation occurs.
- Drying times will vary based on the cast type and other climatic conditions but the cast should be sufficiently dry in about an hour. No special drying procedures are necessary after wetting the cast. Factors that affect drying time include air temperature, humidity levels, as well as body temperature and activity level. Patients can reduce the drying time by draining the liquid water from their cast after they are out of the water. Drying with a hair dryer is acceptable, but not required.
- Patients should be given basic cast care instructions from their physician and/or cast technician. The patients should contact the physician if they are experiencing pain, swelling, an unusual odor coming from the cast, numbness or tingling, developing a blister or if the cast develops a soft spot or cracks. Also, consult a physician if you have a fever, skin irritation or if you have any questions or concerns.

Instrucciones de Uso

Protector de yeso resistente al agua AquaCast® Liner

Descripción del producto:

El protector AquaCast Liner es un protector de yeso resistente al agua. Contiene miles de millones de poros diminutos, con un tamaño mayor a las moléculas de vapor y menor que las gotas de agua. Colocado debajo de un yeso de fibra de vidrio, permite al paciente sumergir el yeso en agua sin preocupación. Al exponerlo a una superficie líquida, el protector permanece seco, mientras que la piel del paciente se moja. La mayor parte del agua se drena rápidamente a través los extremos del yeso. El resto del agua se calienta con el calor corporal del paciente y se evapora a través del protector y el yeso de fibra de vidrio.

Indicaciones:

Los protectores AquaCast están diseñados para uso ortopédico durante la aplicación de yesos para fracturas, esguinces, distensiones, férulas o soportes, órtesis/prótesis y enyesado en serie.

Aviso:

Tras la aplicación, es posible que los dedos se tornen azules o pierdan coloración temporalmente. Esto es normal durante la adaptación de la extremidad a la venda y el yeso. La extremidad suele aclimatarse dentro de los 10 a 15 minutos posteriores y los dedos deberían recobrar su color.

Precauciones:

- Si se prevé que el paciente sumergirá el protector AquaCast Liner en agua, utilizar un material inmovilizador rígido que no se rompa con el agua, como vendas de fibra de vidrio y férulas no absorbentes.
- No utilizar almohadillas comunes, stockinettes u otros materiales de algodón con los protectores AquaCast.
- No utilizar AquaCast sobre heridas o llagas. Estas afecciones requieren mayor cuidado por parte del médico, técnico ortopeda y paciente.
- Por favor, no introducir aceites, lociones, talcos, arena, tierra, grasa, jabones no prescritos o disolventes en el yeso. Estos contaminantes deben quitarse de inmediato aclarándolos con agua.
- El paciente sentirá la picazón y el malestar normal provocada por cualquier yeso. No introducir objetos en el yeso, ya que pueden provocar problemas dermatológicos. Algunos pacientes pueden experimentar irritación, sarpullidos, maceración, mal olor, llagas y malestar general.
- El paciente no debe realizar actividades que podrían lesionar la zona enyesada.
- Los protectores AquaCast no se fabrican con algodón, por lo que se debe tener especial cuidado al removerlos. Las bandas de asistencia Saw Stop® o una varilla Zip Stick de la marca Saw Stop® deberían utilizarse en la extracción del yeso para minimizar el riesgo de lesiones.
- Los protectores AquaCast no se encuentran esterilizados y no deben esterilizarse.

Colocación De Los Protectores Aquacast

1. Envolver el protector AquaCast alrededor de la extremidad utilizando movimientos espiroideos. Comenzar por el extremo distal y envolver hacia el extremo proximal. Superponer las capas en un 50% y asegurarse de que el lado adhesivo del protector no entre en contacto con la piel del paciente. No ajustar demasiado el protector.
2. Puede colocar más de una capa, pero esto aumentará el tiempo de secado. El formado de arrugas es normal. No intente quitarlas a menos que puedan crear un problema de abrasión con la piel. Extender el protector 2 cm sobre el borde previsto de la venda si no lo va a doblar sobre si mismo (vuelto). Debe Extenderlo 3 cm si se va a doblar sobre si mismo (vuelto).

3. Se pueden utilizar tiras del protector ajustable AquaCast® alrededor del pulgar y los metacarpianos para utilizar como almohadilla adicional si se considera necesario. También se puede aplicar protección adicional sobre las prominencias óseas del codo o tobillo. Si se utilizan capas adicionales del protector, se debe unir ambos lados adhesivos para facilitar la aplicación.
4. Vueltos: Habiendo dejado 3 cm adicionales de protector para realizar el vuelto, realizar dos cortes de 3 cm cada uno en los extremos opuestos y doblarlos. Mantenerlos con vendas, dejando 2 cm del protector expuestos.

Colocación Del Protector Ajustable Aquacast®

1. Los protectores ajustables AquaCast pueden utilizarse tanto en el brazo izquierdo como en el derecho. Introducir el pulgar a través del agujero, con las pestañas adhesivas lejos de la piel. Utilizar tijeras para agrandar el agujero de ser necesario.
2. Comenzar a ajustarlo removiendo el papel del adhesivo en la pestaña del medio.
3. Se pueden utilizar tiras del protector ajustable AquaCast® alrededor del pulgar y los metacarpianos para utilizar como almohadilla adicional si se considera necesario. También se puede aplicar protección adicional sobre las prominencias óseas del codo o tobillo. Si se utilizan capas adicionales del protector, se debería unir ambos lados adhesivos para facilitar la aplicación.
4. Vueltos: Habiendo dejado 3 cm adicionales de protector para realizar el vuelto, realizar dos cortes de 3 cm cada uno en los extremos opuestos y doblarlos. Mantenerlos con vendas, dejando 2 cm del protector expuestos.
5. Luego, remover el papel del adhesivo en la pestaña del lado proximal, ajustar el protector alrededor de la mano y asegurar en el lugar.
6. El material adicional puede removerse cortando el borde de las pestañas.
7. De ser necesario, utilizar material adicional del protector sobre las prominencias óseas.
8. Para formar los vueltos, doblar el protector sobre sí mismo en los extremos del yeso y asegurar con cinta de fibra de vidrio.

Instrucciones Para El Paciente:

Por favor, facilite al paciente el folleto del cuidado del protector AquaCast®.

- El paciente puede utilizar un jabón suave, seguido de un enjuagado completo del interior del yeso con un chorro abundante de agua limpia.
- El paciente no debe introducir aceites, lociones, talcos, arena, tierra, grasa, jabones no prescritos o disolventes en del yeso. Estos contaminantes deben quitarse de inmediato aclarándolos con abundante agua. Consultar al médico en caso de irritación.
- El tiempo de secado depende del tipo de yeso y otras condiciones climáticas, pero debería estar seco en aproximadamente una hora. No se requieren procedimientos especiales de secado luego de mojar el yeso. Los factores que influyen en el secado incluyen la temperatura del aire, la humedad, así como la temperatura corporal y el nivel de actividad. Los pacientes pueden reducir el tiempo de secado drenando el líquido del yeso al salir del agua. Se puede utilizar un secador de cabello para el secado, pero no es necesario.
- El paciente debe recibir instrucciones básicas de cuidado por parte de su médico o técnico ortopedista. Consultar a su médico si experimenta dolor, hinchazón o mal olor inusual que provenga del yeso, entumecimiento, hormigueo, llagas, o si surgen puntos blandos o rajaduras en el yeso. Además, consultar al médico si tiene fiebre, irritaciones o si tiene preguntas o preocupaciones.

Instructies voor Gebruik

AquaCast® Waterdichte Gips Liner

Omschrijving:

Aquacast Liner is een waterdichte, ademende gips liner met miljoenen kleine poriën die veel groter zijn dan waterdampmoleculen en veel kleiner dan waterdruppels. Bij gebruik onder glasvezelgips kan de patiënt het gips zonder problemen onder water houden. Als het wordt blootgesteld aan vloeistof, blijft de liner droog terwijl de huid van de patiënt nat wordt. Het meeste water zal snel uit de openingen van het gips stromen. De lichaamswarmte van de patiënt zal het overgebleven water opwarmen waardoor het door de liner en het gipstape zal verdampen.

Indicaties:

Voeringen van AquaCast zijn ontwikkeld voor orthopedisch gebruik bij het aanbrengen van het gips, waaronder gips voor botbreuken, verstuikingen, verdraaiingen, spalken of verbinden, orthotic/ prothetische en openvulgende gipstoepassingen.

Opmerking:

Na het aanbrengen kunnen tenen of vingers tijdelijk blauw of verkleurd zijn. Dit is normaal, aangezien de extremiteit zich moet aanpassen aan het gipstape en het gips. De extremiteit zal zich normaliter binnen 10-15 minuten aanpassen en dan moeten tenen en vingers ook weer hun normale kleur aannemen.

Waarschuwing:

- Als de patiënt verwacht dat de AquaCast Liner nat gaat worden, gebruik dan een rigide, immobiliserend materiaal dat niet in water afbreekt, zoals glasvezel gipstape en niet-absorberende spalken.
- Gebruik samen met de AquaCast Liners geen standaard beschermlaag, elastische stof of andere katoenen materialen.
- De AquaCast Liner dient niet te worden aangebracht op open wonden of zweren. In geval van deze omstandigheden dienen de arts, gipsmeester en de patiënt extra op te letten.
- Smeer geen olie, lotions, poeders, zand, vuil, vet, niet-voorgeschreven zeep of oplosmiddelen op het gips. Deze vervuilende stoffen dienen direct zo zorgvuldig mogelijk af gewassen te worden.
- Patiënten zullen hetzelfde ongemak en de normale jeuk ervaren als met elk ander gips. Ze dienen geen vreemde voorwerpen in het gips te stoppen – dit kan leiden tot huidproblemen. Sommige patiënten kunnen huidirritatie, -uitslag, maceratie, geur, blaren en algemeen ongemak ervaren.
- Patiënten dienen geen activiteiten te ondernemen die kunnen leiden tot beschadiging van het gips.
- AquaCast® Liners zijn niet gemaakt van katoen, dus bij verwijdering van het gips moet extra opgelet worden. SawStop® Gips Verwijderingshulpmiddel of een SawStop® Zip Stick moet altijd worden gebruikt bij verwijdering van het gips voor minimaal risico op letsel.
- AquaCast® Liners zijn niet steriel en dienen niet te worden gesteriliseerd.

Toepassing Van Aquacast Liners

1. Windt de AquaCast Liner om de extremiteit door middel van een draaiende beweging. Begin aan het distale deel van de extremiteit en wikkel proximaal. Overlap elk keer met ongeveer 50%. Zorg ervoor dat het plakkende deel van de liner boven is en niet op de huid van de patiënt terecht komt. Wikkel de liner niet te strak.
2. Extra wikkellagen zijn toegestaan, maar zullen de droogtijd wel verlengen. U kunt kreukels verwachten. Probeer de kreukels niet weg te halen, tenzij het tegen de huid zal schuren. Verleng de liner ongeveer 1 cm voorbij het verwachte einde van het gipstape als er geen manchet nodig is. Ingeval van een manchet, verleng de liner dan met 2,5 cm.

3. Strips van gevouwen AquaCast liner mogen, indien nodig, worden gebruikt rondom de duim en handstructuur voor extra bedekking. Extra gipsliner mag worden geplaatst op prominente botstructuren zoals de elleboog of enkel. Als er extra lagen gipsliner wordt gebruikt, moeten de plakken gedeeltes gekoppeld worden zodat het eenvoudiger kan worden aangebracht.
4. Aanbrengen van een manchet: Nadat u 2,5 cm extra liner heeft overgelaten voor een manchet, maakt u twee sneden van elk 1 cm lang aan beide zijden van de extremiteit en vouw deze om. Zet het vast met gipstape, waarbij 1 cm van de gipsliner zichtbaar blijft. Indien het aanbrengen van een manchet niet nodig is, plaats dan een omgevouwen stuk liner aan beide zijden van het gips in plaats van de manchet. De vouw dient 2 cm te zijn.

Aanbrengen Van De Aquacast® Form Fit Liner

1. AquaCast® Form Fit liners zijn geschikt voor zowel de rechter als de linker arm. Plaats de duim door het gat waarbij de plakjes niet richting de huid wijst. Gebruik een schaar om het duimgat zo nodig verder aan te passen.
2. Begin met passen door het papier van de plakrand van het middelste lusje te verwijderen.
3. Wikkel de liner nauw om de pols en plak de lusjes vast. De AquaCast® Form Fit Liner blijft nu op z'n plek.
4. Verwijder het papier van de plakrand bij de proximale lus, wikkel de liner nauw om de onderarm en zet het goed vast.
5. Verwijder vervolgens het papier van de plakrand aan de distale lus, wikkel de liner nauw rondom de hand en zet goed vast.
6. Overgebleven materiaal kan worden verwijderd door langs de rand van de lusjes te knippen.
7. Gebruik indien nodig extra AquaCast Liner rolmateriaal over prominente botstructuren.
8. Voor het maken van manchetten, vouw de liner aan de uiteinden van het gips weer terug en zet vast met glasvezeltape.

Instructies Voor De Patiënt:

Geef de patiënt een de AquaCast® Liner Gipsverzorging brochure.

- Patiënten mogen een milde zeep gebruiken waarna het gips aan de binnenkant moet worden gespoeld met een krachtige straal schoon water.
- Patiënten mogen geen vreemde objecten in het gips stoppen of vervuilende stoffen zoals olie, lotions, poeders, zand, vuil, vet, zeep of oplosmiddelen in het gips laten lopen. Als deze vervuilende stoffen per abuis in het gips terecht komen, dient het gips onmiddellijk zorgvuldig uitgewassen te worden. De patiënt dient zijn/haar arts te raadplegen ingeval van irritatie.
- De droogtijd varieert op basis van het soort gips en andere klimaatomstandigheden, maar het gips zou binnen een uur voldoende droog moeten zijn. Er is geen speciale droogprocedure nodig nadat het gips nat is geworden. Factoren die de droogtijd kunnen beïnvloeden zijn de luchttemperatuur, luchtvochtigheid, evenals lichaamstemperatuur en het activiteitsniveau. Patiënten kunnen de droogtijd verminderen door het vloeibare water uit het gips te laten lopen zodra ze uit het water zijn. Drogen met een föhn is acceptabel, maar niet noodzakelijk.
- Patiënten dienen van de arts of gipsmeester basisinstructies te krijgen met betrekking tot de verzorging van het gips. De patiënt dient contact op te nemen met de arts in geval van pijn, zwelling, een abnormale geur uit het gips, gevoelloosheid of tinteling, het ontwikkelen van blaren of indien in het gips een zachte plek of scheur ontstaat. Een arts moet ook worden geraadpleegd in geval van koorts, huidirritatie of indien u vragen heeft of zich zorgen maakt.

Gebrauchsanleitung

AquaCast® Wasserfester Gips-Liner

Beschreibung:

Der AquaCast Liner ist ein wasserfester, atmungsaktiver Gips-Liner mit unzähligen winziger Poren, die viel größer sind als Wasserdampfmoleküle, aber viel kleiner als Wassertropfen. Wenn er unter einem Glasfasergips verwendet wird, kann der Patient den Gips bedenkenlos in Wasser eintauchen. Wenn er Flüssigkeiten ausgesetzt wird, bleibt der Liner trocken, aber die Haut des Patienten wird nass. Das meiste Wasser läuft schnell durch die Öffnungen im Gips ab. Die Körperwärme des Patienten erzeugt Wasserdampf, der durch den Liner und den Verband passiert.

Anwendung:

AquaCast Liners wurden zur Verwendung bei der Anpassung eines Gipses entwickelt, u.a. bei Knochenbrüchen, Verstauchungen, Verzerrungen, Schienung und Stützung, Orthetik, Prothetik und Stützverbände.

Hinweis:

Nach der Anwendung können Zehen oder Finger vorübergehend blau oder verfärbt aussehen. Das ist normal, da sich die Extremität an den Verband und Gips anpassen muss. Die Extremität akklimatisiert sich normalerweise in 10-15 Min. und Zehen oder Finger kehren zu ihrer üblichen Farbe zurück.

Warnhinweise:

- Wenn erwartet wird, dass der Patient den AquaCast Liner nass macht, verwenden Sie steifes Material zum Feststellen, das sich nicht in Wasser auflöst.
- Verwenden Sie keine üblichen Unterlagen oder anderes Baumwollmaterial mit AquaCast Linern.
- Der AquaCast Liner darf nicht auf offenen Wunden oder Wundstellen verwendet werden. Hierbei müssen Arzt, Orthopädietechniker und Patient besondere Sorgfalt walten lassen.
- Bitte keine Öle, Lotionen, Puder, Sand, Schmutz, Schmiermittel, nicht medizinische Seifen der Lösungsmittel mit dem Gips in Verbindung bringen. Diese Verunreinigungen müssen umgehend und so gründlich wie möglich ausgewaschen werden.
- Patienten spüren wie bei jedem Gips leichtes Jucken und Unbehagen. Sie sollten keine Fremdkörper in den Gips einführen - dies kann zu Hautproblemen führen. Manche Patienten erleben Hautreizungen, Ausschläge, Aufweichen, unangenehmen Geruch und allgemeines Unbehagen.
- Patienten sollten nicht an Aktivitäten teilnehmen, die den eingegipsten Bereich beschädigen können.
- AquaCast® Liner sind nicht aus Baumwolle hergestellt, daher sollte beim Entfernen des Gipses besondere Vorsicht walten. Es sollte stets SawStop® Streifen zur Gipsentfernung oder ein Saw Stop® Zip Stick bei der Entfernung des Gipses verwendet werden, um das Verletzungsrisiko gering zu halten.
- AquaCast Liner sind nicht steril und sollten nicht sterilisiert werden.

Anwendung des AquaCast Liners

1. AquaCast Liner spiralförmig um die Extremität wickeln. Am distalen Ende der Extremität beginnen und proximal fortfahren. Jede Umwicklung um ca. 50% überlappen lassen. Stellen Sie sicher, dass die Klebeseite des Liners vom Patienten weg zeigt. Liner nicht zu eng wickeln.
2. Zusätzliche Wicklungen sind zulässig, nehmen jedoch mit der Zeit zu. Falten sind zu erwarten. Versuchen Sie nicht, die Falten zu entfernen. Dies führt zu Abrieb auf der Haut. Liner 1,2 cm über die erwartete Kante des Verbands hinaus wickeln, sofern kein Bund nötig ist. Für Bund 2,5 cm mehr wickeln.

3. Für zusätzliche Polsterung können ggf. gefaltete Streifen AquaCast Liner um Daumen und Hand gewickelt werden. Zusätzlicher Cast-Liner kann auch über vorstehende Knochen am Ellbogen oder Fußgelenk verwendet werden. Wenn zusätzliche Schichten des Cast-Liners verwendet werden, sollten die Klebeseiten zur vereinfachten Anwendung angepasst werden.
4. Umschlagen: Wenn 2,5 cm für einen Gips-Linerbund gelassen wurden, machen Sie zwei 2,5 cm lange Einschnitte an gegenüberliegenden Seiten der Extremität und falten diese um. Mit Verband fixieren, wobei 1,2 cm des Gips-Liners frei bleiben sollten. Wenn kein Bund gewünscht wird, geben Sie statt dem Bund ein umgefaltetes Stück Liner ans Ende des Gipses. Die Falte sollte etwa 2 cm betragen.

Anwendung des AquaCast® Form Fit Liners

1. AquaCast Form Fit Liner eignen sich für den rechten oder linken Arm. Daumen durch die Öffnung geben, wobei die Klebestreifen von der Haut weg zeigen. Die Daumenöffnung kann mit einer Schere zugeschnitten werden.
2. Beginnen Sie die Anpassung, indem Sie das Papier von der mittleren Klebeseite abziehen.
3. Liner eng um das Handgelenk wickeln und mit Klebestreifen fixieren. Der AquaCast® Form Fit Liner sitzt nun richtig.
4. Papier von den Klebestreifen am proximalen Ende abziehen, Liner eng um Unterarm wickeln und fixieren.
5. Als nächstes Papier von den Klebestreifen am distalen Ende abziehen, Liner eng um die Hand wickeln und fixieren.
6. Übriges Material kann an den Kanten der Klebestreifen entlang abgeschnitten werden.
7. Ggf. zusätzliches AquaCast Liner Rollenmaterial über Knochenvorsprüngen verwenden.
8. Um Bündchen zu formen, Liner an den Gipsenden umfalten und mit Glasfaserklebeband fixieren.

Anweisungen für den Patienten:

Bitte geben Sie dem Patienten eine AquaCast® Liner Gipspflegebroschüre.

- Patienten können milde Seife verwenden und Gips nachfolgend gründlich mit klarem Wasser abspülen.
- Patienten sollten keine Fremdkörper in den Gipsverband einführen oder Verunreinigungen wie Öle, Lotionen, Puder, Sand, Schmutz, Schmiermittel, nicht medizinische Seifen der Lösungsmittel damit in Verbindung bringen. Sollten diese Verunreinigungen in den Gips geraten, müssen sie umgehend und gründlich ausgewaschen werden. Der Patient sollte bei Hautreizungen einen Arzt befragen.
- Trockenzeit ist von der Art des Gipsverbands und klimatischen Bedingungen abhängig, der Gips sollte jedoch nach etwa einer Stunde ausreichend trocken sein. Nach Befeuchtung des Gipsverbands sind keine besonderen Maßnahmen erforderlich. Faktoren, die das Trocknen beeinträchtigen können, sind u.a. Lufttemperatur, Luftfeuchtigkeit, Körpertemperatur und körperliche Aktivität. Patienten können die Trocknungszeit reduzieren, indem sie das Wasser nach dem Bad ablaufen lassen. Trocknen mit einem Fön ist akzeptabel, aber nicht nötig.
- Der Arzt und/oder Orthopädietechniker sollte dem Patienten grundlegende Pflegeanweisungen zukommen lassen. Patienten sollten bei Schmerzen, Schwellung, ungewöhnlichen Gerüchen unter dem Gipsverband, Taubheit oder Prickeln, Blasenbildung oder wenn der Gipsverband aufweicht oder Bruchstellen aufweist ihren Arzt kontaktieren. Benachrichtigen Sie Ihren Arzt auch bei Fieber, Hautreizung oder wenn Sie Fragen und Bedenken haben.

Mode d'emploi

Rembouillage de plâtre imperméable AquaCast®

Description:

AquaCast Liner est un rembourrage en mousse imperméable à l'eau mais laissant passer l'air, contenant des milliards de pores minuscules qui sont beaucoup plus grands que les molécules de vapeur d'eau mais beaucoup plus petits que les gouttelettes d'eau liquides. Lorsqu'utilisé sous un plâtre en fibre de verre, le patient peut immerger le plâtre dans l'eau sans problème. Lorsqu'il est exposé à des liquides, le revêtement reste sec tandis que la peau des patients se mouille. La plus grande partie de l'eau s'écoule rapidement par les ouvertures du plâtre. La chaleur corporelle des patients va réchauffer l'eau restante et la transformer en vapeur, la faisant passer à travers la doublure et la bande du plâtre.

Recommandations:

Les rembourrages AquaCast Liner sont conçus pour une utilisation orthopédique lors de l'application du plâtre, y compris les plâtres pour les fractures, les entorses, les foulures, les attelles ou les corsets, les orthèses/prothèses et les changements de plâtre en série.

Remarque:

Après application, les orteils ou doigts peuvent temporairement apparaître bleus ou décolorés. Ceci est normal lorsque l'extrémité s'adapte au plâtre et à son bandage. L'extrémité s'acclimatera généralement en 10-15 minutes, et les orteils ou doigts devraient retrouver leurs couleurs normales.

Précautions:

- Si le patient doit aller sous l'eau avec l'AquaCast Liner, utiliser un matériau d'immobilisation rigide qui ne se décompose pas dans l'eau tel que les bandes pour plâtre en fibre de verre et des attelles imperméables.
- N'utilisez pas de rembourrage standard, de bandage tubulaire ou d'autres matériaux en coton avec les rembourrages AquaCast Liner.
- AquaCast Liner ne doit pas être utilisé sur des blessures ou plaies ouvertes. Ces conditions exigent une prudence accrue de la part du médecin, du technicien en chef et du patient.
- Ne mettez pas d'huiles, de lotions, de poudres, de sable, de saleté, de graisse, de savons ou de solvants non prescrits dans le plâtre. Ces contaminants doivent être éliminés immédiatement et aussi complètement que possible.
- Les patients souffriront de démangeaisons et d'inconfort sur toute la longueur du plâtre. Ils ne doivent pas insérer de corps étrangers dans le plâtre, ce qui pourrait entraîner des problèmes de peau. Certains patients pourraient faire l'objet d'irritation de la peau, d'éruptions cutanées, de macération, d'odeurs gênantes, d'ampoules et d'inconfort important.
- Les patients ne devraient pas s'engager dans des activités qui pourraient entraîner des dommages sur la zone du plâtre.
- Les revêtements AquaCast® ne sont pas en coton, il faut donc une grande attention lors du retrait du plâtre. Un matériel d'aide au retrait de plâtre tel que SawStop® ou Zip Stick Saw Stop® doit toujours être utilisé lors de du retrait du plâtre afin de minimiser les risques de blessures.
- Les rembourrages AquaCast Liner ne sont pas stériles et ne doivent pas être stérilisés.

Mise En Place Des Rembourrages Aquacast Liner

1. Enrouler l'AquaCast Liner autour de l'extrémité à faisant un mouvement en spirale. Commencez par l'extrémité distale et enveloppez le bord proximal. Superposer chaque couche circonférentielle de 50%. Assurez-vous que le côté adhésif de la doublure soit éloigné de la peau du patient. Ne pas envelopper le rembourrage de manière trop serrée.
2. Des couches supplémentaires sont possibles mais augmentent le temps de séchage. Des plis sont attendus. N'essayez pas d'enlever les plis à moins qu'il ne crée un problème d'abrasion avec la peau. Étendez le rembourrage de 1,5cm au-delà du bord prévu de la bande de plâtre si aucune manchette n'est souhaitée. Étendez de 2,5cm si vous utilisez une manchette.

3. Des bandes de rembourrage AquaCast pliées peuvent être utilisées autour du pouce et la palme de la main pour un rembourrage supplémentaire si nécessaire. Un rembourrage de plâtre supplémentaire peut également être placé sur des prothèses osseuses du coude ou de la cheville. Si des couches supplémentaires de rembourrage sont utilisées, les côtés adhésifs doivent correspondre pour faciliter l'application.

4. Revers : Après avoir laissé 2,5cm en plus de rembourrage de plâtre, effectuez deux coupes de 2,5cm de long sur les côtés opposés de l'extrémité et repliez ces derniers. Fixez avec du ruban adhésif, en laissant 1,5cm libre de rembourrage de plâtre. Si le revers n'est pas souhaité, placez un morceau de rembourrage replié à chaque extrémité du plâtre pour la mise en place de la manchette. Le pli doit être de 2cm.

Application Du Rembourrage Aquacast® Adapté À La Forme

1. Les rembourrages AquaCast Form Fit sont adaptés aux bras droit et gauche. Placez le pouce dans le trou, et utilisez des languettes adhésives loin de la peau. Utilisez des ciseaux pour ajuster le trou du pouce si nécessaire.

2. Commencez à mettre en forme en retirant le papier adhésif de la languette centrale.

3. Enveloppez le rembourrage autour du poignet confortablement et collez là à la languette. Le rembourrage AquaCast® Form Fit Liner peut maintenant rester en place.

4. Retirez le papier du support adhésif sur la languette proximale, serrez la doublure autour de l'avant-bras et fixez-la en place.

5. Ensuite, retirez le papier du support adhésif sur la languette distale, serrez la doublure autour de l'avant-bras et fixez-la en place.

6. L'excès de matériau peut être éliminé en coupant le long du bord des languettes.

7. Utilisez le matériau additionnel du rouleau AquaCast Liner sur les prothèses osseuses si nécessaire.

8. Pour former des revers, repliez le revêtement sur lui-même aux extrémités du plâtre, et sécurisez-le avec une bande de fibre de verre.

Instructions Pour Le Patient:

Veillez fournir au patient la brochure Soins du Plâtre avec rembourrage AquaCast® Liner.

- Les patients peuvent utiliser un savon doux suivi d'un rinçage complet du plâtre avec jet puissant d'eau claire.
- Les patients ne doivent pas insérer de corps étrangers dans leurs plâtre ou permettre à des contaminants tels que des huiles, des lotions, des poudres, du sable, de la saleté, de la graisse, des savons ou des solvants d'entrer dans le plâtre. Si ces contaminants entrent dans le plâtre, ils doivent être éliminés immédiatement et complètement. Le patient doit consulter son médecin si une irritation apparaît.
- Les temps de séchage varient en fonction du type de plâtre et d'autres éléments climatiques mais le plâtre devrait être suffisamment sec après une heure environ. Aucune procédure spéciale de séchage n'est nécessaire après avoir mouillé le plâtre. Les facteurs qui influent sur le temps de séchage comprennent la température de l'air, le niveau d'humidité, ainsi que la température corporelle et le niveau d'activité. Les patients peuvent réduire le temps de séchage en évacuant le plus possible l'eau de leur plâtre après leur sortie de l'eau. Le séchage avec un sèche-cheveux est acceptable, mais pas nécessaire.
- Les patients doivent recevoir des instructions de base sur les soins de la part de leur médecin et/ou du technicien en chef. Les patients doivent contacter le médecin s'ils ressentent une douleur, un gonflement, une odeur inhabituelle provenant du plâtre, un engourdissement ou des picotements, le développement d'une ampoule ou si le plâtre développe une tache ou des fissures. En outre, consultez un médecin si vous avez de la fièvre, une irritation de la peau ou pour toute question ou préoccupation.

Ne pas utiliser sur un patient ayant une allergie connue au GORE-TEX, PTFE, Téflon, ou Polytétrafluoroéthylène.

Istruzioni Per L'uso

Copertura impermeabile per ingessatura AquaCast®

Descrizione:

AquaCast Liner è una copertura per ingessatura impermeabile, traspirante che contiene miliardi di piccoli pori molto più grandi delle molecole del vapore dell'umidità ma più piccoli delle gocce d'acqua allo stato liquido. Quando usata sotto un'ingessatura in fibra di vetro, il paziente può immergere il gesso nell'acqua senza nessuna preoccupazione. Se esposta a liquidi, la copertura rimane asciutta mentre la pelle del paziente si bagna. Gran parte dell'acqua uscirà velocemente dalle aperture del gesso. Il calore del corpo del paziente scalderà l'acqua rimasta trasformandola in vapore e facendola fuoriuscire dalla copertura e dal nastro dell'ingessatura.

Indicazioni:

AquaCast Liners are designed for orthopaedic use during cast application, including casting for fractures, sprains, strains, splinting or bracing, orthotic/prosthetic and serial casting.

Avviso:

Dopo l'applicazione, le dita dei piedi o della mano potrebbero sembrare temporaneamente blu o pallidi. Questo è normale perché l'arto si adatta al nastro dell'ingessatura e all'ingessatura. All'arto servono in genere 1—15 minuti per adattarsi e le dita dei piedi e delle mani dovrebbero tornare al loro colore normale.

Precauzioni:

- Se è previsto che il paziente bagnerà AquaCast Liner, utilizzare del materiale rigido per immobilizzare che non si rompe nell'acqua come nastri per ingessatura in fibra di vetro e stecche impermeabili.
- È vietato utilizzare regolari imbottiture, maglie rasate o materiali di cotone con le coperture AquaCast.
- La copertura AquaCast non deve essere usata in presenza di ferite aperte o ulcere. Questi disturbi richiedono maggiore attenzione da parte del medico, tecnico per l'ingessatura e paziente.
- Evitare di usare oli, lozioni, polveri, sabbia, terra, grasso, saponi non prescritti o solventi sul gesso. I contaminanti devono essere lavati immediatamente e meticolosamente.
- I pazienti proveranno una normale sensazione di prurito e disagio in qualsiasi ingessatura. Non devono inserire corpi estranei nell'ingessatura – ciò potrebbe causare problemi alla cute. Alcuni pazienti potrebbero provare irritazione alla cute, sfoghi, macerazione, odore, vescica e disagio generale.
- I pazienti non devono impegnarsi in attività che potrebbero causare danni all'area ingessata.
- Le coperture AquaCast® non sono realizzate in cotone e quindi è necessaria un'attenzione addizionale quando si toglie il gesso. Il materiale ausiliario per la rimozione del gesso SawStop® oppure una barra Saw Stop® Zip Stick deve essere sempre usato durante la rimozione del gesso per minimizzare il rischio di una lesione.
- Le coperture AquaCast non sono sterili e non devono essere sterilizzate.

Applicazione Delle Coperture Aquacast

1. Avvolgere la copertura AquaCast attorno all'arto usando un movimento a spirale. Iniziare all'estremità distale dell'arto e fasciare l'area prossimale. Sovrapporre ogni strato circonferenziale del 50%. Assicurarsi che il lato adesivo della copertura sia rivolto verso il lato opposto alla pelle del paziente. Non avvolgere la copertura rendendola troppo stretta.
2. Gli strati addizionali da avvolgere sono accettabili ma aumenteranno il tempo per l'asciugatura. Sono previsti dei corrugamenti. Evitare di eliminare i corrugamenti eccetto se questi creano un problema di abrasione alla pelle. Estendere la copertura di $\frac{1}{2}$ " oltre il bordo previsto del nastro del gesso, se non si vuole un polsino.

3. Strisce della copertura AquaCast piegata si possono usare attorno al pollice e alla membrana interdigitale per un'imbottitura addizionale se ritenuta necessaria. Una copertura aggiuntiva per il gesso si può collocare anche sopra le prominente ossee del gomito e della caviglia. Se si utilizzano strati addizionali della copertura del gesso, il lato adesivo deve corrispondere al lato adesivo per facilitare l'applicazione.

4. Creare il polsino: Dopo avere lasciato 1" extra di copertura per gesso per un polsino, eseguire due tagli di 1" lungo i lati opposti dell'arto e piegarli. Fermarli con il nastro per ingessatura lasciando esposto $\frac{1}{2}$ " della copertura per gesso. Se non si desidera il polsino, collocare un pezzo di copertura piegato ad ogni estremità dell'ingessatura per servire come polsino. La piega deve essere di $\frac{3}{4}$ ".

Applicazione Della Copertura Aquacast® Form Fit

1. Le coperture AquaCast Form Fit sono adatte al braccio destro e sinistro. Far passare il pollice attraverso il buco con le alette adesive rivolte nella direzione opposta a quella della pelle. Usare delle forbici per tagliare ulteriormente il buco del pollice a seconda della necessità.

2. Iniziare ad adattare togliendo la carta dalla parte posteriore adesiva dell'aletta al centro.

3. Avvolgere la copertura attorno al polso in modo comodo e farla aderire alla linguetta. La copertura AquaCast® Form Fit resterà adesso al suo posto.

4. Togliere la carta dalla parte posteriore adesiva sulla linguetta prossimale, avvolgere comodamente la copertura attorno all'avambraccio e fermarla.

5. Togliere, poi, la carta, dalla parte posteriore adesiva sulla linguetta distale, avvolgere comodamente la copertura attorno alla mano e fermarla.

6. Il materiale in eccesso può essere eliminato tagliando lungo il bordo delle linguette.

7. Usare il rotolo del materiale AquaCast Liner sulle prominente ossute se necessario.

8. Per formare i polsini, piegare la copertura all'indietro alle estremità del gesso e fermare con un nastro in fibra di vetro.

Istruzioni Per Il Paziente:

Fornire al paziente l'opuscolo per la manutenzione della copertura per gesso AquaCast®.

- I pazienti devono usare un sapone delicato e poi risciacquare meticolosamente l'interno dell'ingessatura con acqua pulita.
- I pazienti non devono inserire oggetti estranei nei loro gessi o permettere ai contaminanti quali oli, lozioni, sabbia, terra, grasso, saponi o solventi di penetrare nell'ingessatura. Se questi contaminanti penetrano nel gesso, devono essere immediatamente e meticolosamente risciacquati. Il paziente deve consultare il proprio medico se si presentano irritazioni.
- I tempi per l'asciugatura dipendono dal tipo di gesso e da altre condizioni climatiche ma l'ingessatura dovrebbe essere sufficientemente asciutta approssimativamente in un'ora. Non sono necessarie procedure per asciugare dopo avere bagnato il gesso. I fattori che influiscono sul tempo di asciugatura includono la temperatura dell'aria, i livelli di umidità oltre alla temperatura corporea e al livello di attività. I pazienti possono ridurre il tempo per l'asciugatura facendo fuoriuscire l'acqua dal gesso dopo essere usciti dall'acqua. È possibile asciugare usando un asciugacapelli ma non è necessario.
- I pazienti dovrebbero ottenere delle istruzioni basilari concernenti la manutenzione del gesso dal loro medico e/o tecnico per l'ingessatura. I pazienti devono contattare il medico se provano dolore, gonfiore, un odore strano proveniente dal gesso, intorpidimento o formicolio, sviluppo di un'ulcera o se l'ingessatura presenta punti morbidi o crepe. Inoltre, consultare il medico se vi viene la febbre o avete un'irritazione cutanea o se avete domande e dubbi.

**AquaCast®, Saw Stop® & Designs are registered
trademarks of AquaCast Liner LLC
©2017 AquaCast Liner LLC**

AquaCast Liner, LLC
100 Lake Dr.
Suite 200
Newark, DE 19702

To order:

+1 (855) WET-CAST
Fax: (302) 778-7911
customerservice@aquacastliner.com

www.AquaCast.com

Made in the USA 

Authorized Representative
Emergo Europe
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands



**Scan here to view
Aquacast Liner
application videos:**

